

CAI EA 5
C185
Sept 1983
#15
DOCS

Noticiero de Canadá

Ottawa
Canada

Año 10, No. 15
septiembre de 1983

Alto nivel de excelencia de los fabricantes canadienses de muebles, 1

Sexta asamblea del Consejo ecuménico de iglesias en Vancouver, 3

Contenedores para transportar ganado por avión, 3

Innovador detector de huellas dactilares permite atrapar delincuentes, 4

Ayuda a la Argentina y el Paraguay, 5

El más nuevo campo aurífero, 5

Importante adelanto en la eliminación de desperdicios orgánicos tóxicos, 5

Estampilla conmemorativa del níquel, 6

Compañía de Ontario sube con sus andamios, 6

Mejor destornillador, 6

Nueva pierna artificial, 7

Comercio entre Canadá y Portugal, 7

Aumento de fondos de investigación, 7

Canadá ratifica el Acuerdo Internacional del Café, 8

Camiones de más de cien toneladas de peso para Colombia, 8

Noticias breves, 8

Alto nivel de excelencia de los fabricantes canadienses de muebles

Este verano, ocho fabricantes canadiense de muebles mostraron sus mejores productos en el Mercado de Muebles y Accesorios de Nueva York, donde vendieron muebles por valor de \$175.000, obtuvieron pedidos por un valor de 4 millones de dólares y firmaron contratos "extremadamente valiosos"

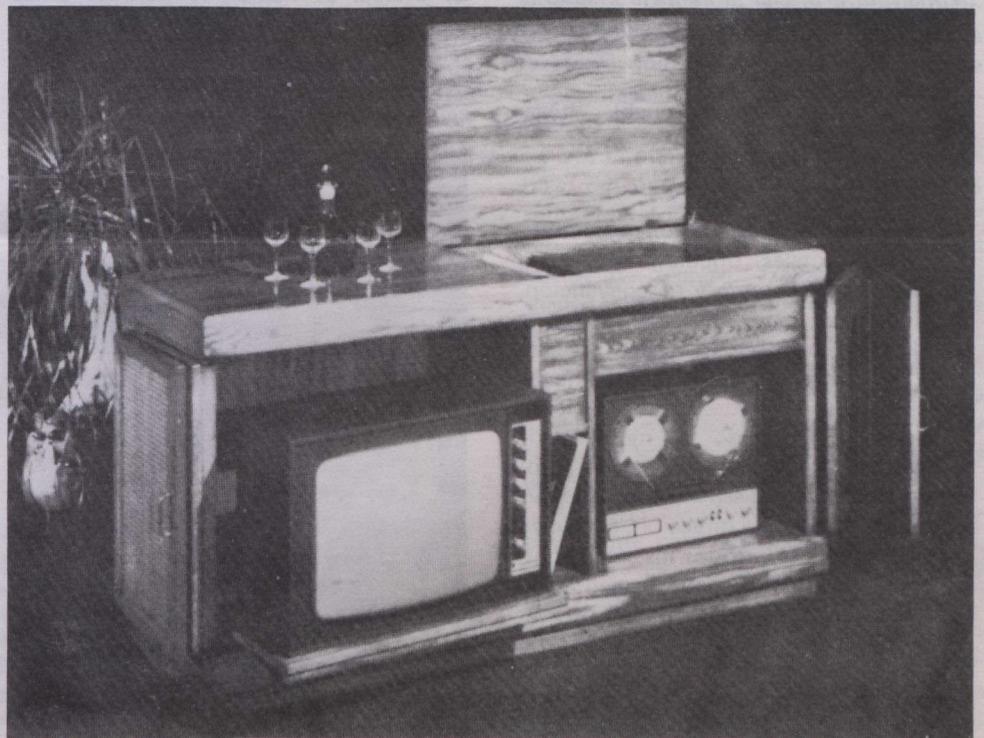
Se considera que la primera participación canadiense en la Feria de Nueva York, celebrada del 16 al 18 de julio, tuvo gran éxito, ya que satisfizo las demandas de excelencia de los compradores de Nueva York, Nueva Jersey, Pensilvania y Connecticut que acudieron a la misma.

La mayoría de los muebles canadienses exhibidos se caracterizaba por el uso de madera natural, y muchos de sus productos eran trabajados a mano. También se presentaron ingeniosos centros de entretenimiento ocultos en muebles de excepcional belleza.

La industria canadiense del mueble se estableció a principios del siglo XIX y se ha convertido en uno de los sectores principales de la economía del país. Inspirados en el trabajo de artesanos ingleses y franceses, los fabricantes de muebles incorporan en sus productos el mismo orgullo, preocupación por el detalle y normas de calidad que en días pasados condujeron a la creación de bellos muebles de gran duración.

La industria incluye a unas 1.500 compañías cuya producción en 1982 alcanzó un valor calculado en 2.200 millones de dólares. Proporciona trabajo a unas 43.000 personas y el 80 por ciento de la industria es de propiedad canadiense.

Si bien hay industrias de muebles en todas las provincias, Ontario y Quebec acaparan el 55 y 35 por ciento respectivamente de las ventas canadienses. La vida económica de muchas comunidades



Este sólido mueble de roble contiene un centro musical, un aparato de televisión y un bar.

Sexta asamblea del Consejo ecuménico de iglesias en Vancouver

El 24 de julio pasado se inauguró en Vancouver la sexta asamblea general del Consejo Ecuménico de Iglesias con el tema "Jesucristo, vida del mundo". Se eligió deliberadamente este tema en una época histórica en que la confianza en esta vida parece un tanto dudosa y, al mismo tiempo, su término un tanto obscuro.

Novcientos treinta delegados pertenecientes a unas trescientas iglesias nacionales y unos trescientos visitantes acreditados procedentes de una centena de países participaron en esta cumbre de iglesias cristianas. Desde 1948, esta asamblea se celebra cada siete años. Entre los delegados oficiales, el cuarenta y ocho por ciento son laicos y el treinta y uno por ciento mujeres.

La iglesia católica no es miembro del concilio. Sin embargo se invitó al católico Jean Vanier, hijo del ex gobernador general de Canadá Georges Vanier, a pronunciar la homilía en la sesión inaugural. Jean Vanier es fundador de la Institución Arche de Francia, consagrada a los cuidados de retrasados mentales, que ha comenzado a expandirse a otros lugares del mundo.

La Iglesia católica estaba representada oficialmente en Vancouver por el arzobispo de Vancouver, Monseñor James Careney y el de Saint-Boniface, Monseñor Antoine Hacault. Esta Iglesia colabora de manera permanente con los trabajos del CEI, particularmente en el seno de la Comisión de la Fé y Constitución, en la que el padre dominico Jean-Marie Tillard de Ottawa es su vice-presidente.

El arte de la tribu Haida de la costa del Pacífico ha sido la inspiración para el símbolo visual de la sexta asamblea del Consejo Ecuménico de Iglesias, inaugurado el 24 de julio en Vancouver. La palabra griega OIKOUMENE, significa conjunto habitado. También incluye los símbolos familiares del cristianismo tales como la cruz, la barca de la iglesia, el agua del bautismo y el pez. El pez en griego es IXTUS, que ha sido utilizada como un acróstico en que tenemos la I por Jesús, la X por Cristo, la T (Théos) por Dios, la U (Uios) Hijo y la S (Sóter) por Salvador. La obra ha sido realizada por la señora Mary Jane Muir de Vancouver.

Los trabajos de la Asamblea, repartidos en ocho grandes temas, han servido para la preparación de un nuevo programa de actividades para los seis o siete próximos años. He aquí su programa:

- Testificar un mundo dividido.
- Promover la unidad en actos concretos.
- Desarrollar la participación.
- Vivir conjuntamente en una comunidad de participación y cura.
- Afrontar las amenazas que pesan sobre la paz y la supervivencia.
- Luchar por la justicia y la dignidad humanas.
- Ser una comunidad de aprendizaje.
- Comunicarse con convicción.

En preparación de la asamblea, el CEI envió equipos a setenta países con objeto de inquirir sobre las necesidades de las iglesias locales. En cierto sentido, la séptima asamblea se había reunido ya en miles de otros lugares.

El objetivo final del CEI sigue siendo la unidad de los cristianos.

En efecto, en enero de 1982, teólogos cristianos, entre ellos los católicos de la Comisión de la Fe y la Constitución del CEI, llegaron en Lima a un acuerdo doctrinal sobre el bautismo, la eucaristía y el ministerio. Según Coïdan, este acuerdo, milagroso para unos e inesperado para otros, marcó la etapa decisiva en el camino de las iglesias hacia la unidad restaurada. La existencia de tal acuerdo afirma de forma implícita que las razones fundamentales de doctrina y orden eclesiástico que habían justificado la separación de las iglesias ya no existen.

Varios puntos elevados durante la

reunión de Vancouver constituyen el meollo de los debates más vivos de la sociedad, por ejemplo el lugar de las mujeres, la militarización creciente, la defensa de los derechos humanos, etc.

El CEI ha tenido ya experiencias desagradables en sus debates, cuando hace algunos años decidió intensificar su lucha contra el racismo. Varias iglesias se retiraron del Consejo.

La asamblea se terminó el 10 de agosto, después de haber adoptado un texto que exige a las iglesias comprometerse firmemente en la lucha sobre los derechos humanos.

Contenedores para transportar ganado por avión

Se han desarrollado nuevos contenedores de expedición que ofrecen ventajas sobre los embalajes de madera actuales utilizados para el transporte en avión de cerdos y ovejas canadienses a mercados distantes.

Los nuevos contenedores de metal fueron desarrollados por la compañía Sea Air International Forwarders Limited de Mississauga, Ontario, y financiados parcialmente por Agricultura Canadá. A diferencia de los embalajes de madera, los nuevos contenedores son reutilizables. Las Unidades están construidas con una tubería de acero de 2,5 centímetros cuadrados y malla de acero soldada recubierta con una gruesa capa de pintura óxidorresistente que permite una limpieza y desinfección más fácil para su reutilización.

Los contenedores son asimismo plegables, de modo que pueden ser apilados sobre plataformas de carga aérea comunes para minimizar su tamaño en los vuelos de regreso. Tienen aproximadamente el mismo peso que los embalajes de madera.

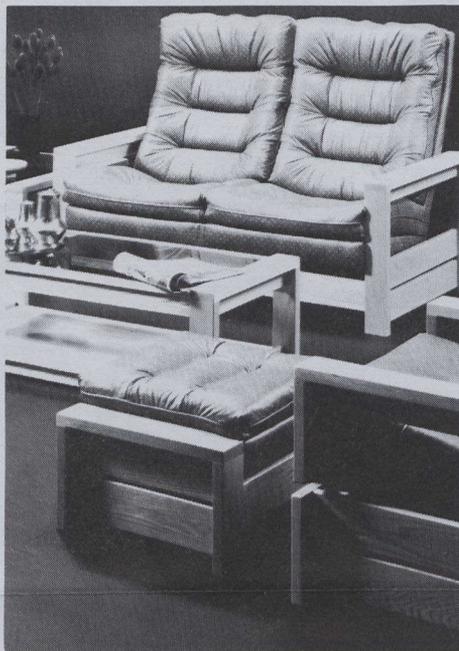
Dado que los costados y los pisos están hechos de malla de acero, poseen una excelente ventilación para los animales y se puede instalar fácilmente mecanismos abrevadores para vuelos largos.

Las unidades fueron desarrolladas originalmente para expediciones en Canadá, pero se han utilizado asimismo para embarques al exterior. El uso más reciente fue para un embarque de 1.255 cerdos a Singapur. Los nuevos contenedores ofrecen a los transportistas una gran flexibilidad y se adaptan a una variedad de aviones, inclusive los DC-8, DC-10, Boeing 707 y Boeing 747. Pueden también adaptarse a otros aviones.



pequeñas del sudeste de Quebec y sudoeste de Ontario se basan enteramente en esta industria. La producción combinada de estas pequeñas comunidades casi iguala el de las zonas urbanas con poblaciones de más de 100.000 habitantes.

Si bien el sector del mueble está compuesto primariamente de empresas pequeñas y medianas, el 90 por ciento de las cuales emplean menos de 100 personas, se considera que existe una fuerte posibilidad en un futuro cercano de que haya una concentración de grandes empresas, mediante la adquisición o consolidación de compañías. Existe una fuerte tendencia en esta dirección en el sector de muebles de oficina, en el que muchas empresas emplean el doble de trabajadores que las



Moderno diván tapizado para dos personas, con ribetes de roble.

auditorios, centros deportivos y salas de espera de aeropuertos. Hasta la fecha, los fabricantes canadienses han podido satisfacer las demandas de compradores nacionales y extranjeros.

Mobiliario de oficina

El mobiliario canadiense de oficina ha obtenido una gran reputación internacional debido a su diseño práctico y la eficiencia de sus productos. El mobiliario de oficina es flexible y permite a los usuarios ajustarse rápidamente a cambios tales como ampliación o reducción de un departamento. Se pueden introducir cambios en el mobiliario a un costo



Bargueño terminado en fresno dorado.

mínimo sin afectar las operaciones normales de oficina.

Mobiliario doméstico

Los muebles de hogar fabricados en Canadá se comparan favorablemente con los de cualquier otro país y gozan de gran demanda en los mercados nacionales y extranjeros.

Varios factores afectan al mercado de muebles canadienses del hogar tales como ingresos, ventas de nuevas viviendas y mudanzas a otras nuevas. Factores similares afectan las exportaciones a los Estados Unidos y otros países.

En Canadá, los principales compradores de muebles del hogar se encuentran entre las edades de 20 y 39 años y representan cerca del 30 por ciento del mercado del mueble. Esta situación probablemente continúe estable hasta 1985, cuando cambie el patrón de edades.

En Canadá, al igual que en el resto del mundo, la industria del mueble utiliza principalmente métodos tradicionales. Si bien se han incorporado en todo lo posible, el automatismo y nuevas técnicas, muchas operaciones, tales como lijado, pintura, colado y montaje, deben realizarse a mano. Cada vez se utilizan más substitutos de madera y de lámina de madera, tales como tableros de partícula y revestimientos de plástico (vinilo y melanina) dado que son fáciles de trabajar y conducentes a la automatización.

El reciente descubrimiento de revestimientos a base de agua para el terminado reduce o elimina los problemas ambientales. Cada vez se utilizan más las computadoras en el proceso de producción y las condiciones actuales requieren la adquisición de equipo automático por parte de las empresas fabricantes.

Exportaciones

El mobiliario canadiense tiene gran aceptación en los mercados extranjeros. En 1982, el valor de exportaciones ascendió a casi \$300 millones, aproximadamente el 13 por ciento de la producción total de Canadá. Desde 1978, el valor de exportaciones se ha más que duplicado, de \$120 millones en dicho año a \$300 millones en 1982. Los valores de exportación de mobiliario de oficina han aumentado de 88 millones de dólares, en 1979, a \$119 millones, en 1980, \$147 millones, en 1981 y \$161 millones, en 1982.

En vista de las previsiones favorables en el mercado americano, el valor previsto para el dólar canadiense y la reducción de las tarifas aduaneras americanas, las exportaciones deberían aumentar a un ritmo del 10 por ciento anual.



El mármol artificial se asemeja mucho al natural, si bien es cinco veces más fuerte y no requiere entretenimiento.

empresas fabricantes de muebles hogareños.

Sector comercial e industrial

La construcción de complejos multipropósitos, hoteles, oficinas, apartamentos, centros de compra y de convención, ha brindado una oportunidad a la industria canadiense del mueble. El número creciente de turistas y la creación de una mayor necesidad de viviendas e instalaciones recreativas han creado un mercado de muebles de diseño especial. En el sector industrial, se debe diseñar un mueble que sea agradable a la alta dirección, adecuado a las necesidades de todos los empleados. El lugar de trabajo debe fomentar la eficiencia, mientras causa una impresión positiva en los visitantes. Los diseñadores deben crear también muebles de comedor para restaurantes y de dormitorios para hoteles y moteles, así como mobiliario especial para laboratorios, clases y lugares de reunión tales como

Ayuda a la Argentina y el Paraguay

Canadá concederá 75.000 dólares para ayudar a las víctimas de las inundaciones causadas por las lluvias torrenciales en el Paraguay y la Argentina. Estas subvenciones, 25.000 para el Paraguay y 50.000 para la Argentina, son consecuencia de una apelación de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y serán encaminadas dentro del cuadro del Programa de Ayuda Humanitaria Internacional de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

Las crecidas de los ríos Paraná y Paraguay, provocadas por lluvias excepcionales en estos últimos meses, han dejado a cerca de 300.000 personas sin hogar y otras 350.000 han tenido que ser evacuadas. Las inundaciones han causado grandes daños materiales y la destrucción de cosechas, ganado y equipo colectivo.

En Argentina, el programa permitirá proporcionar, durante ocho meses por lo menos, alimentos, ayuda médica y ropa a las personas instaladas en centros de ayuda temporaria. En Paraguay, cerca de 32.000 personas se beneficiarán durante 90 días de cobijo, alimentos y medicamentos.

El más nuevo campo aurífero

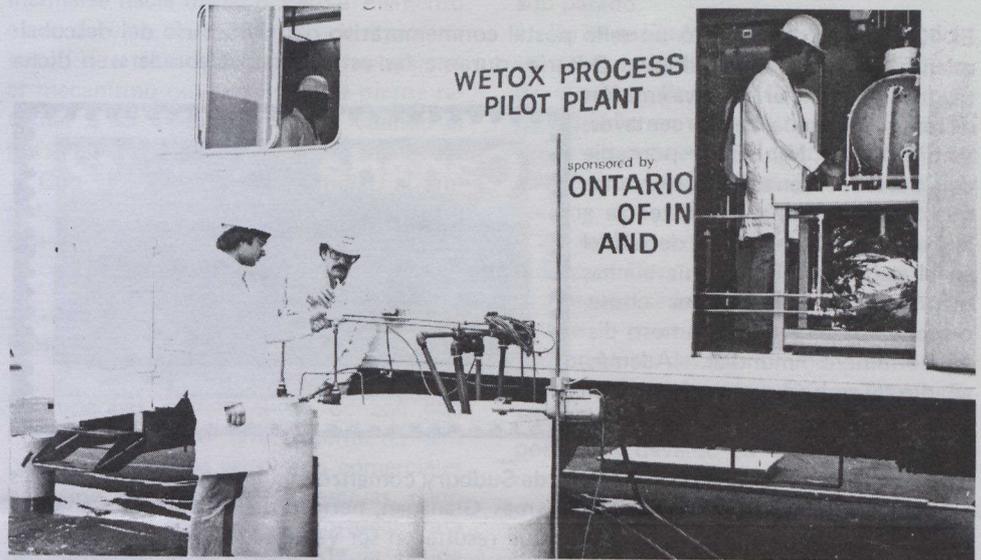
Hemlo es una localidad del norte de Ontario en la orilla norte del lago Superior que se está marcando su nombre de campo aurífero más nuevo de Canadá.

Hasta la fecha se han realizado 30 operaciones de cateo en la zona y presentado 15.000 denuncios. Los indicios muestran que la región podría contener 14 millones de toneladas de mineral con un promedio de siete gramos de oro por tonelada. Al valor actual mundial podría llegar a valer 2.000 millones de dólares norteamericanos y el volumen podría ser dos veces y media superior a la producción actual canadiense de oro.

Se espera que la primera mina entre en operación para el próximo año con unos costos de producción menores a 200 dólares por onza, comparados con el precio actual del oro de 620 dólares canadienses.

El primer descubrimiento de oro en Hemlo se realizó en 1945, si bien no fue hasta muchos años después que se reconoció su valor de mineralización a gran escala. En este sentido, el depósito es inusitado en que se parece más a las estribaciones montañosas de Sud-Africa que a los complicados depósitos estructurales del escudo canadiense.

Importante adelanto en la eliminación de desperdicios orgánicos tóxicos



Planta piloto: la unidad móvil de 2 273 litros de la Fundación de Investigación de Ontario demuestra la capacidad del sistema Wetox, que significa un importante adelanto en la eliminación de desperdicios orgánicos tóxicos.

Se ha perfeccionado en Ontario una importante técnica en la eliminación de desperdicios orgánicos tóxicos, con potencial para producir energía. Este importante adelanto está despertando la atención mundial.

El proceso, llamado Wetox, fue refinado durante nueve años por la Fundación de Investigación de Ontario (FIO) y se está comercializando con licencia por la compañía Wet-Com Engineering Limited de Scarborough.

Básicamente, el sistema toma los desperdicios líquidos orgánicos, los oxida y reduce a los elementos básicos de agua, óxido de carbono y ácido acético. Después del filtro de carbón, el material restante es suficientemente neutro como para pasar a través de una planta normal de tratamiento de aguas negras.

Bob McCorquodale, presidente de Wet-Com (compañía que recibe su nombre del término inglés "wet combustion", oxidación de turba húmeda), lo llama "un sistema para oxidar materiales orgánicos bajo el agua, aplicable a todo lo que pueda arder".

Para cualquier compañía que genere desperdicios orgánicos líquidos como resultado de su proceso de producción, la ventajas financieras y ambientales son obvias.

La FIO desarrolló una planta móvil para el proceso Wetox después de estudiar un modelo construido por una firma americana para el proyecto Skylab. El gobierno de Ontario ayudó con la financiación, tanto para la investigación inicial, como para el proyecto-piloto.

La FIO refinó la tecnología hasta

hacerla comercialmente viable. El Sr. McCorquodale formó la WetCom en cooperación con la compañía Toronto Coppersmithing International Limited y adquirió los derechos mundiales del Wetox.

La primera aplicación comercial del proceso se realiza en la Uniroyal Chemicals en Elmira que, con ayuda financiera del gobierno federal, está justamente acabando de construir una planta Wetox de \$1,3 millones para eliminar los residuos de los productos químicos.

"Una de las grandes ventajas del Wetox es que será capaz de destruir en el sitio desperdicios con gran contenido de materias orgánicas, previamente consignadas fuera del sitio", afirmó el administrador del proyector, Louis Klink quien estima que se economizarán \$200.000 anuales en gastos de transporte.

En el proceso Wetox, se bombea el desperdicio líquido a través de un termostato, introduciéndolo en un reactor, donde se mezcla con aire comprimido. El oxígeno del aire reacciona con la materia orgánica para producir, principalmente, dióxido de carbono y agua. El calor producido ayuda a mantener el material líquido en el reactor a la alta temperatura requerida.

Todo el proceso está coordinado por un microprocesador que verifica y controla el proceso en todo momento y puede producir señales al surgir un problema.

La compañía está tramitando actualmente los pedidos de demostración del proceso procedentes de los Estados Unidos, los Países Bajos e Inglaterra.

Innovador detector de huellas dactilares permite atrapar delincuentes

Un proceso revolucionario de localización y exposición de huellas dactilares latentes está mereciendo el reconocimiento mundial y obteniendo ventas para una compañía canadiense.

El Visuprint "fumiga" el objeto examinado con un vapor químico. Después de unos diez minutos, cualquier huella dactilar presente se puede ver clara y permanentemente.

La compañía Payton Scientific Inc. de Scarborough, Ontario, fabrica y vende la unidad portátil.

Mediante un proceso único, Visuprint revelará huellas dactilares latentes en más superficies que cualquier otro método actual. En huellas difíciles de obtener en superficies tales como bolsas de plástico, materias plásticas, aluminio, armas de fuego, acero inoxidable, cromo, objetos de plata, madera, cartón, papel y otros muchos se perciben claramente mediante este nuevo equipo y proceso. Existe una posibilidad muy marcada de que este método pueda revelar huellas dactilares en la piel.

El inventor es el policía Paul Bourdon de la Oficina de Identificación Policial de North Bay. Con ayuda del Consejo Nacional de Investigación de Canadá, perfeccionó el proceso de "fumigación" en un período de cinco años.

La Compañía Payton Scientific., parte del grupo Payton establecido en 1967 para producir equipo científico forense, obtuvo el año pasado los derechos de fabricación y ha vendido el Visuprint

a varias agencias policiales canadienses y extranjeras.

Ventas en el exterior

El presidente de Payton, Robert W. Baker, manifestó que su empresa está siguiendo un programa de ventas por correo a gran escala en los Estados Unidos y Canadá. Recientemente pasó tres semanas demostrando el equipo en Francia, Bélgica, Alemania, Italia y Gran Bretaña, donde la respuesta fue excelente.

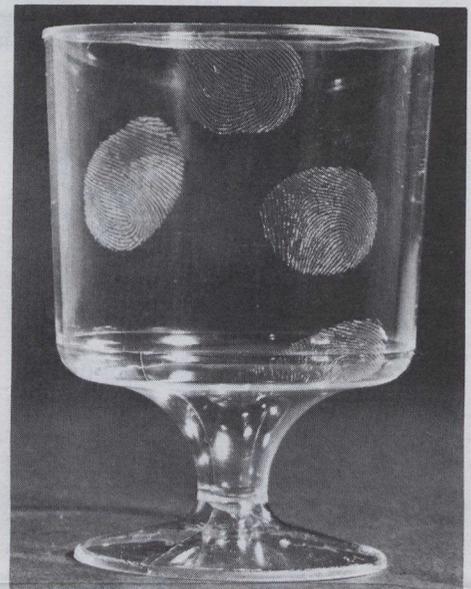
El grupo Payton tiene un programa regular de misiones comerciales y exhibiciones en ferias internacionales de muestras. El vice-presidente Sydeny J. Platel, también ingeniero, realizó la primavera pasada un programa de viajes de ventas por los Estados Unidos.

El equipo Visuprint, de 10,4 kilogramos de peso, cuesta US\$ 1.500 y ya lo viene utilizando la Policía Metropolitana de Toronto y la Policía Provincial de Ontario. Oficiales de investigación de ambas instituciones manifiestan que el invento constituye una gran ayuda en la detección delictiva. Funciona rápidamente y es fácil de utilizar.

Buenos pedidos

El señor Baker prevé el recibo de pedidos considerables. Si pudiéramos vender aparatos a la mitad de los 42.000 oficiales de identificación de los Estados Unidos, esta venta propiciaría una gran cantidad de dólares de exportación.

El señor Bourdon manifiesta que el



El proceso de "fumigación" revela huellas dactilares y las conserva.

método común de revelado de huellas dactilares, es decir espolvoreado, presenta problemas. Si se aplica demasiada presión con la brocha, ésta se convierte en escobón que barre la prueba delicada.

Utilizando vapor como material detector se evita este peligro. En su investigación, el señor Bourdon evaporó solventes, pinturas, colas y otros productos químicos en envases cerrados que contenían trozos de película de plástico con sus propias huellas dactilares.

La unidad, activada por pilas o corriente eléctrica, se puede utilizar en el laboratorio o en el lugar del crimen. También puede "fumigar" el interior de una habitación o un automóvil.

El sistema ha obtenido muchos éxitos:

— durante un robo en una estación de servicio, el delincuente estaba tan preocupado al robar la caja que, al escapar, la arrojó en un charco de aceite en el suelo del garage. El Visuprint reveló las huellas dactilares que condujeron al arresto y convicción del delincuente;

— se encontró una botella de whisky vacía en la sentina de una motora robada. Después de secarse, se fumigó la botella, encontrándose una huella dactilar que condujo a la aprehensión del ladrón.

— en el lugar de un crimen se encontró un arma de fuego. Siguiendo métodos tradicionales no se pudieron encontrar huellas dactilares por lo que el arma se almacenó. Después de cuatro años, un detective decidió tratar con el Visuprint, encontrando una huella perfecta que condujo al arresto y convicción del delincuente.

El sistema, incluso los productos químicos y el uso del proceso, está protegido por patentes.



Las huellas dactilares latentes se hicieron visibles diez minutos después que Robert Baker, presidente de la Payton Scientific, colocó un vaso de plástico en el depósito del modelo compacto Visuprint.

Nueva pierna artificial

Los investigadores de la Universidad McMaster de Hamilton, Ontario, están utilizando las ideas de Terry Fox para el diseño de una pierna artificial que permita correr a los amputados.

Es la creación de un prototipo de pierna artificial que permite los movimientos naturales del correr, eliminando así la necesidad del estilo de salto, hecho famoso por Fox durante su maratón por Canadá. Cuando se acabe el prototipo, se dará el nombre de Fox a esta pierna para corredores.

Guy Martel, director del laboratorio de prótesis y ortopedia Chedoke de los hospitales McMaster, se interesó en mejorar las piernas artificiales que permitían correr, después de hablar con Fox durante su parada en Hamilton para reajustar su pierna artificial.

"Fox nos habló sobre su falta de satisfacción con la acción rotular y la respuesta lenta de su pierna, y de cómo deseaba que respondiese más rápidamente al movimiento de su pierna sana."

Con el fin de estudiar a otras personas como Fox, el Sr. Martel ha venido estudiando una de las varias piernas artificiales de Fox, todavía unida a la zapatilla descolorida y sudada que Fox utilizó en su maratón para recaudar fondos para investigación del cáncer. Probablemente un modelo más importante sea el tipo original "de salto", tratada por Fox y descartada después.

Estilo raro

El Sr. Martel explica que la razón de que Fox corriera con un trote un tanto desmañado era que su pierna artificial no se doblaba y movía hacia adelante con suficiente rapidez. El resultado era que tenía que dar dos pasos con su pierna buena, mientras la pierna artificial solo avanzaba uno, incluso después de añadirle una banda elástica para acelerar el retorno de la pierna.

Según el Dr. Martel, Fox utilizaba este aparato protésico para saltar a lo largo de la carrera. Con ayuda de una subvención de la Oficina Nacional de Amputados de Guerra de Canadá y \$12.000 de la sucursal de Manitoba, el Sr. Martel trabaja en un sistema que funciona de forma más parecida a las piernas de los corredores normales. Conjuntamente con su técnico mecánico, Ted Eiler, está perfeccionando un diseño que permitirá a la pierna artificial acortarse y bloquearse al añadirle peso.

Esto permitiría al amputado correr,

moviendo con naturalidad la pierna artificial hacia adelante, sin necesidad de inclinarse hacia un lado. Pero el elemento clave de este tipo avanzado de "palo de salto" que todavía hay que completar, es el mecanismo que permite a la pierna retornar a su longitud normal, cuando el pie se apoya sobre el terreno.

Con la nueva pierna artificial, el amputado no correrá más rápidamente, sino con más facilidad.

Comercio entre Canadá y Portugal

El superávit comercial de Canadá con Portugal aumentó grandemente el año pasado, si bien las relaciones comerciales han sido recientemente tranquilas, dado que el nuevo gobierno de Portugal trata de solventar el problema de la deuda exterior del país que asciende a 13,5 millones de dólares americanos, y disminuir el déficit de 3,4 millones de dólares en su balanza de pagos.

Las materias primas y artículos semifabricados componen la mayoría de las exportaciones canadienses que el año pasado ascendieron a \$121,3 millones, a partir de los 92,9 millones de dólares obtenidos en 1980.

El pescado en conserva, si bien un tanto prosaico, ha sido el renglón más popular de los dos últimos años. El valor de las facturaciones ascendió de 38,7 millones de dólares, en 1981, a \$54,9 millones, el año pasado, más de tres veces los 15,6 millones de dólares obtenidos en 1980.

Las estadísticas comerciales muestran una tendencia alcista durante los primeros meses de este año, en que las facturaciones subieron de los 4,2 millones de dólares del mismo trimestre del año anterior a \$8,4 millones en este trimestre.

Las facturaciones de materias primas han mostrado ciertas fluctuaciones marcadas. Las exportaciones de aluminio y sus aleaciones pasaron de los \$22,5

Balanza comercial

	1981	1982
	<i>(millones de dolares)</i>	
Exportaciones	92,9	121,3
Importaciones	53,0	43,7

Para mayor información pueden dirigirse a:

Western European Division, Department of External Affairs, Trade Development, 235 Queen St., Ottawa, Ontario, Canada K1A 0H5.

millones de 1980 a los \$2,8 millones de 1981, para subir a los \$12,2 millones del año pasado.

En el capítulo de artículos terminados, se debe mencionar que la Mitel Corp. de Kanata, Ontario, firmó a principios de este año un acuerdo comercial para la venta de equipo de conmutación telefónica, tecnología y servicios de capacitación, apoyado por un préstamo de 1,28 millones de dólares concedido por la Export Development Corporation.

Portugal se ha convertido en un destino atrayente para los turistas canadienses conforme se devalúa su moneda, lo que compensa más que suficientemente su alta tendencia inflacionaria. El gobierno portugués devaluó su escudo el 12 por ciento en junio pasado, como parte de su programa de austeridad.

Aumento de fondos de investigación

El Ministro de Energía, Jean Chrétien, anunció recientemente la concesión de \$33 millones adicionales para investigación y desarrollo energéticos, con lo que el compromiso federal total para 1983-84 asciende a \$333 millones.

"La investigación y desarrollo energéticos proporcionan un apoyo técnico esencial para las políticas energéticas canadienses, incluso el desarrollo seguro y oportuno de nuestros recursos fronterizos de petróleo y gas" manifestó el señor Chrétien. "Este aumento de fondos constituye también un elemento importante en la recientemente anunciada política de desarrollo tecnológico del gobierno federal, destinada a realzar la base tecnológica nacional para mantener una economía vigorosa en el decenio 1990".

El Panel sobre Investigación y Desarrollo Energéticos interministerial federal recomienda y vigila los gastos de recursos adicionales para conseguir los objetivos de nuestra política energética nacional, tales como desarrollo de alternativas a la gasolina; mayor eficiencia energética; explotación de nuevas fuentes energéticas; y concepción de nuevas tecnologías y procesos que aumenten la producción petrolífera de la cuenca occidental y de nuevos descubrimientos en las fronteras canadienses.

El aumento eleva a \$154 millones el presupuesto anual coordinado por el Panel sobre Investigación y Desarrollo Energéticos y duplica el presupuesto anual del apoyo federal a la investigación y desarrollo para ayudar la explotación de petróleo y gas las regiones fronterizas.

Estampilla conmemorativa del níquel

El 12 de agosto se emitió un sello postal conmemorativo del centenario del descubrimiento de níquel en Sudbury, Ontario, durante las ceremonias celebradas en dicha ciudad. Al anunciar la nueva emisión de esta estampilla de 32 centavos, André Ouellet, Ministro responsable de Correos Canadá, hizo notar que Sudbury debía su existencia a la explosión de mercados de níquel en el decenio 1880 y tenía buenas razones para celebrar sus consecuencias pasadas como famoso distrito minero mundial. Además, añadió "También espera el próximo siglo con optimismo y tenacidad renovados".



La historia de la minería en la zona de Sudbury comenzó con la llegada de cateadores a finales del siglo XIX. En 1883, Thomas Flanagan, herrero del Ferrocarril Canadian Pacific, reunió muestras de minerales que resultaron ser valiosos sulfuros de cobre. Las pruebas mostraron que Flanagan no solamente había descubierto cobre, sino que había dado con uno de los mayores depósitos mundiales de níquel. Las extracciones mineras comenzaron en 1886.

En 1889, justamente cuando se perfeccionó el método de refinación de níquel, su mercado aumentó de forma dramática, asegurando la provechividad de las minas de la región. Tal clima económico garantizó la expansión y prosperidad de Sudbury, Ontario, y de Canadá.

Compañía de Ontario sube con sus andamios

En menos de dos decenios, una empresa de Ontario se ha convertido en el mayor fabricante y distribuidor de andamios suspendidos de América del Norte.

La Swing Stage inició sus negocios en 1962 con una operación de dos personas que trabajaban desde un pequeño garage de madera en el noroeste de Toronto. La compañía tiene ahora sucursales en Montreal, Vancouver y Los Angeles, y da empleo a 175 personas. Ha avanzado desde el alquiler de plataformas de aluminio manuales hasta instalaciones completas, tanto portátiles como permanentes, de limpieza y servicios de ventanas, adaptadas a las necesidades individuales que fabrica suministra, instala y da servicio.

"Exportamos el 78 por ciento de nuestra producción canadiense, el 70 por ciento de la cual se vende en los Estados Unidos," manifestó el presidente de la compañía, Dean Dunlop. "Las ventas han subido, de 3,8 millones de dólares, en 1977, a 11 millones de dólares, en 1981. Creo que gran parte de nuestro éxito se debe a nuestro enfoque hacia la seguridad."

Hincapié en seguridad

La Swing Stage ha puesto gran énfasis en la seguridad de los sistemas diseñados,

muchos de los cuales son un tanto inusitados y han exigido gran ingeniosidad para concebirse y construirse.

Para mantener un excelente historial de seguridad, la compañía ha trabajado estrechamente con arquitectos e ingenieros, especialmente en instalaciones permanentes de limpieza de ventanas.

"Muchas de las características singulares de seguridad desarrolladas por nuestra compañía se vienen especificando actualmente para edificios nuevos," manifestó el Sr. Dunlop. La lista de consecuencias de la Swing Stage es larga. Además de lo ya mencionado, instaló la mayor plataforma suspendida de Canadá — 20 metros — en un edificio de Montreal y todo el equipo de servicio de ventanas del Aeropuerto Mirabel de Montreal, una de las mayores superficies cubiertas de cristal diseñada hasta la fecha.

Durante la celebración de su veinte aniversario, celebrada el año pasado, la firma realizó su propia exhibición internacional comercial que atrajo cerca de 700 participantes de Canadá, Estados Unidos y Europa. En la misma reunión, el Sr. Dunlop anunció que la Swing Stage ha firmado un contrato multimillonario con las Fuerzas Aéreas Norteamericanas, tres contratos de edificios importantes en Estados Unidos y otros

tres en el Este de Canadá.

La empresa anunció también que se asociará con una importante compañía canadiense, lo que permitirá a la Swing Stage dar servicio a la industria petrolera y petroquímica. La mayoría del equipo necesario para suministrar a estas empresas extranjeras será de fabricación nacional.

Conforme crecen los edificios que da servicio la Swing Stage suben las ventas de la compañía. La división de fabricación de la empresa obtuvo en 1981 contratos por \$6 millones o más. Los contratos de 1982 ascienden a unos \$14 millones.

Mejor destornillador

Una empresa de Ontario ha construido un destornillador bien equilibrado, compacto y atractivo.

La Manufacturing and Machines Works Limited de Waterloo ha diseñado el destornillador Dura-Drive, de varias mechas de acero de alta calidad. Su mango cónico invertido se adapta a cualquier tamaño de mano y, al mismo tiempo, le empuja hacia ésta, con lo que el usuario puede agarrarlo mejor, lo que, a su vez, ayuda a girar el destornillador más fácilmente. Si se necesita mayor fuerza se puede adaptar una mecha en "L", lo que producirá un efecto de palanca.

De acuerdo con la compañía, el diseño de este destornillador ha aumentado el arte de destornilladores múltiples, dado que las mechas del Dura-Drive no se pueden perder. Al introducir las mechas en el mango depósito, éstas se desplazan al anillo de cierre del mango.



Destornillador Dura-Drive.

Canadá ratifica el Acuerdo Internacional del Café

Allan MacEachen, Vice-Primer Ministro y Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, y Gerald Reagan, Ministro de Estado para Comercio Internacional, anunciaron recientemente la decisión canadiense de ratificar el nuevo Acuerdo Internacional del Café.

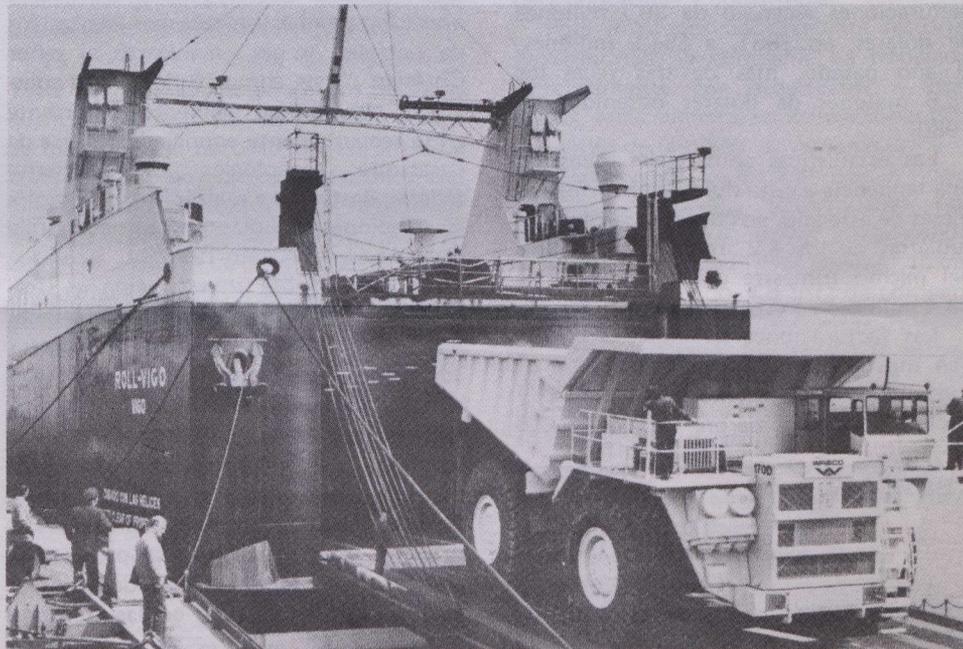
Desde 1962 se han firmado cuatro acuerdos internacionales del café destinados a reducir la inestabilidad de los mercados mundiales. Canadá ha participado en todos estos acuerdos. El último fue negociado en 1976, si bien no entró plenamente en vigor hasta 1980, a causa del alza consecuente a la helada del Brasil en 1975. El acuerdo de 1983 es esencialmente una prórroga del acuerdo de 1976. Incluye ciertos mejoramientos concernientes a las reglas aplicadas a exportadores e importadores, destinadas a mantener el precio del café entre 1,20 y 1,40 dólares americanos la libra.

La producción de café exige una mano de obra abundante, lo que casi la limita a países en desarrollo. Hay dos tipos principales de café: arábica y robusta. Los principales productores de arábica son los países de América del Sur y del Centro,

netamente Brasil y Colombia. Las variedades robustas crecen en África del Oeste y del Centro y varios países asiáticos, particularmente Indonesia. Los países industriales acaparan el 60 por ciento del consumo mundial. Las exportaciones mundiales de granos de café y de productos de café ascendieron a 13 millones de dólares en 1980 y siguen en segundo lugar a las exportaciones mundiales del petróleo, en lo que respecta a las exportaciones de países en desarrollo.

Nuestras importaciones de café verde y torrefactado en 1981 representaron alrededor del 2 por ciento del volumen de importaciones mundiales y un valor de 400.000 millones de dólares, clasificándose en el segundo lugar de nuestras importaciones de géneros alimentarios, después del azúcar. MacEachen hizo notar que la decisión de Canadá de ratificar el nuevo acuerdo del café constituye una prueba evidente del compromiso permanente de Canadá para colaborar con los países en desarrollo en su lucha para resolver sus problemas comerciales y económicos hacia el mantenimiento de una cooperación económica internacional.

Camiones de más de cien toneladas de peso para Colombia



La Versatile Vickers Inc. ha organizado en Montreal el envío de 15 enormes camiones fabricados por la Wabco de París, Ontario, antes de enviarse a su destino en Colombia. Los camiones, de más de 100 toneladas de peso, eran demasiado grandes para enviarse completamente montados desde la fábrica en París, de forma que tuvieron que desarmarse y enviarse en piezas para ser montados de nuevo en Montreal antes de su embarque a Colombia. Estos camiones se utilizarán en un proyecto de explotación carbonífera valorada en 3.000 millones de dólares norteamericanos en este país sudamericano.

Noticias breves

Un grupo de investigadores del grupo de ingeniería química de la Universidad de Sherbrooke ha puesto a punto un nuevo tipo de reactor para producir etanol, carburante substitutivo del petróleo. Este aparato permite el fraccionamiento de la madera y sus componentes principales para producir etanol por descomposición de la celulosa y fermentación de los azúcares así obtenidos.

Rectificación

En la última línea del artículo Acuerdo de Cooperación entre Canadá y Venezuela, aparecido en la página 6 del número 14, la fecha debería haber sido "el 25 de junio de 1982".

El actual Embajador de Venezuela en Canadá es el Excmo. Sr. Víctor Delascio, a quien pedimos excusas.

Estadística Canadá informa que, en 1982, el ferrocarril en Canadá, de acuerdo a la información anticipada sobre ingresos procedentes del tráfico de mercancías, totalizó 212,5 millones de toneladas, un 13,8 por ciento inferior al nivel de 1981. Las mercancías internas disminuyeron en un 13,3 por ciento a 200 millones de toneladas, mientras que los ingresos de las conexiones de Estados Unidos disminuyeron en un 20,8 por ciento a 12,9 millones de toneladas.

El campeón mundial de tiro y defensor del título John Primrose de Edmonton, Alberta, derribó 188 de los 200 objetivos, ganado los Campeonatos Mundiales de Objetivos Movibles celebrados recientemente en Edmonton. En la competición femenina, la mejor tiradora canadiense fue Susan Natrass de Edmonton quien ganó una medalla de bronce con un puntaje de 160 blancos en 200 objetivos.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviere indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada